# Porównanie tłumaczeń Hioba 6:3

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to byłoby teraz (cięższe) niż piasek morski.* Dlatego nierozważne** są moje słowa.[1)][2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | byłyby one cięższe niż piasek morski. Dlatego nierozważne są moje słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byłoby to cięższe niż piasek morski. Dlatego moje słowa plączą się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedyby była cięższą nad piasek morski; przetoż mi słów niestaje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako piasek morski, ta by się cięższa ukazała; stądże i słowa moje pełne są boleści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cięższe są one teraz niż piasek morski, stąd nierozważne me słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To byłoby ono cięższe niż piasek morski. Dlatego nierozważne są moje słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | byłyby one cięższe od piasku morskiego. Dlatego tak trudne do przełknięcia są moje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | byłyby na pewno cięższe od piasku morskiego. Dlatego moje słowa nie znają umiaru. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | byłyby one cięższe od piasku morskiego. Oto dlaczego plącze się moja mowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і були б тяжчі від піску, що при березі. Але, як здається, мої слова погані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy by się okazało, że jest cięższe niż piasek morski; dlatego nieskładne są moje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz bowiem jest cięższa niż piaski mórz. Dlatego słowa moje to mowa nieokiełznana. |

[1)] <x>240 27:3</x>

[2)] nierozważne, לוּע (lu‘), lub: לָעַע (la‘a‘), hl 2 : mówić nierozważnie, por. <x>240 20:25</x>.